

Germany's town halls

It's true. In Goethe's Frankfurt there is the old Town Hall, dating from the 15th and 16th centuries. But there is also the modern "technical" Town Hall, rather like the Astro-Houston Center in downtown Houston. And there's another in Bonn, resembling a white mountain peak, ultramodern, like Mont Blanc on the Rhine. But the historic old town halls still predominate in Germany. Have you seen the delightful half-timbered building in Aisfeld, dating from 1512? Bernkastel town hall on the Moselle? The Renaissance one in Lindau on Lake Constance? Or perhaps one built in 1484 for the city of Michelstadt in the Odenwald which looks like a Gothic dollhouse or a present bought in an old-fashioned toyshop? You try it sometime for a change - trip to Germany's town halls.

There will be no limit to what can be discussed at the North-South summit in Mexico in October. The aim of the meeting will be to build confidence for further talks on a new international economic order at the United Nations.

At a preliminary meeting in Mexico City the groundwork for October, 22 foreign ministers were unable to agree on an agenda.

Unlimited agenda for the North-South summit

The first was President Roldos of Ecuador, an elected president who after years of military dictatorship restored parliamentary democracy on a note of critical detachment from the United States.

General Torrijos was the man who forced the United States to agree to return the Panama Canal to Panamanian sovereignty.

All in all, the Foreign Ministers' conference as a dress rehearsal for the full summit in October ran smoothly and without sensations.

Delegations preferred not to put their differences of opinion to the fore; they tacitly acknowledged as a possible advantage of the North-South talks the fact that there were no closed fronts even on individual issues.

Bids by both the United States and Mexico to set up basic approaches for both groups at the conference and have them declared generally binding failed from the start.

At a preliminary conference of the South in New York Mexico was unable to gain approval of a 30-page paper as a fundamental document.

In Ottawa the United States was similarly unable to induce the North to adopt a joint approach to the Mexico conference.

Japan and France, however, assured President Lopez Portillo of Mexico at the Foreign Ministers' conference that their views on the North-South talks were attuned to his own.

In other words they, as industrialised countries, feel that economic aid to stabilise political and social conditions in the developing countries is the sole guarantee of developing countries being able to exercise their right of self-determination.

Bonn's Hans-Dietrich Genscher, who did not make a stopover in Mexico City headed straight for Cancun, the conference venue, and a 90-minute talk with Foreign Minister Huang Hua of China.

Before the Foreign Ministers met Herr Genscher hastened to reaffirm that Germany too felt the industrialised countries were duty bound to give the Third World economic aid with this end in view.



Finance Minister Hans Matthöfer (left) with Chancellor Schmidt at the Press conference to announce budget plans (See page 3). (Photo: dpa)

A matter of spending priorities

Washington's disappointment at the size of Bonn's proposed increase in defence spending of 4.2 per cent cannot lightly be brushed aside.

At a time when the United States is drastically increasing its arms expenditure this thrift on the part of a major ally may well be seen as a sign that Bonn plans to loosen links with Washington.

This is an issue Bonn must settle, the fact being that different yardsticks apply on either side of the Atlantic.

The Americans want to make good what they feel they have neglected for years, both in overall strategy and in relation to Europe, in comparison with the Soviet Union.

Bonn, on the other hand, does not feel it can accuse itself of neglecting the Bundeswehr.

In domestic terms it is exactly the opposite. The Social and Free Democrats, who share power in Bonn, are under pressure to prune defence spending after years of lavish expenditure.

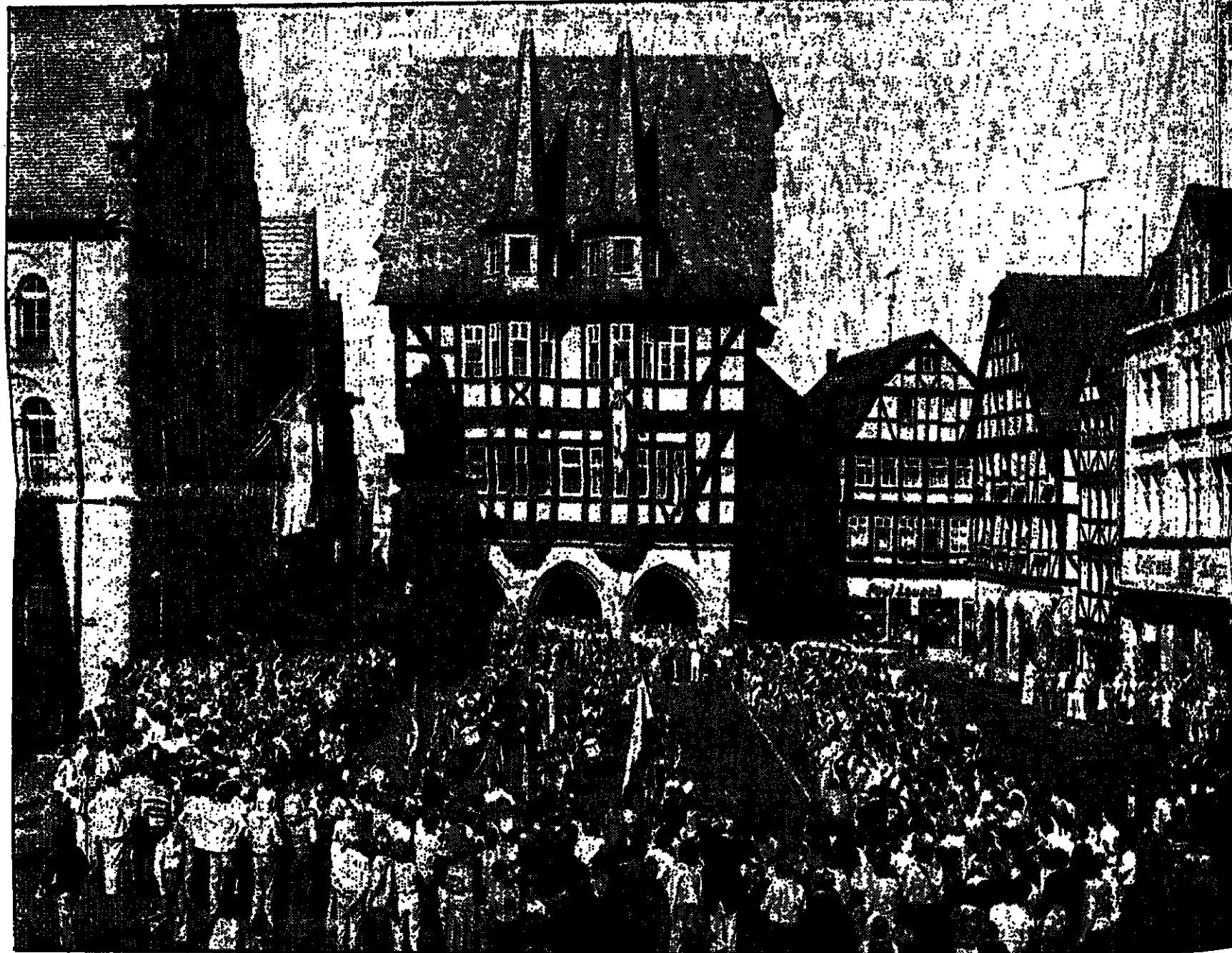
This pressure is particularly strong because defence cuts are felt to be essential as a counterweight to drastic cuts in the welfare sector.

Other political dynamite would mount up, and hardly help Bonn's role as a mainstay of the Western alliance.

Understandably the Bonn Opposition have taken up US dissatisfaction on this score. But they would be well advised not to overdo it.

There is no need to prompt on the home front an outright clash between Washington and Bonn on armaments. Chancellor Schmidt has given his word that Bonn's (and NATO's) security interests will in no way suffer.

(Kölnischer Stadt-Anzeiger, 3 August 1981)



Aisfeld

Frankfurt am Main



DZT DEUTSCHE ZENTRALE FÜR TOURISMUS

IN THIS ISSUE

FOREIGN AFFAIRS Page 2
J.F. Kennedy visit the brightest of a many-faceted image of Uncle Sam

POLITICS Page 4
Schmidt convinced his policies have the real grassroots support

TRADE Page 6
Political considerations behind East-West deals

SPACE RESEARCH Page 9
Unlocking the secrets of the universe

ENTERTAINMENT Page 11
The circus that wouldn't die

OUR WORLD Page 14
Berlin squatters move in their senior team

SPORT Page 16
The teenage tennis player with the grown-up style

FOREIGN AFFAIRS

J.F.Kennedy visit the brightest of a many-faceted image of Uncle Sam

Relations between Germans and Americans reached an unprecedented peak nearly 20 years ago when President Kennedy visited the Federal Republic.

For a moment the two nations seemed to be one. It was much more than the politely applauded visit of a foreign head of state.

It was a triumphal procession without equal, satisfying for once the ever-present desire for the good guy, the hero in politics.

None of Kennedy's successors managed such a degree of popularity in Germany. US popularity slumped dramatically during the Vietnam war, especially among the younger generation.

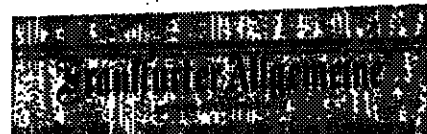
After Watergate the slump was accentuated by what might even be termed moralising, superciliousness, an attitude by no means alien to political ties between Bonn and Washington.

The failure of President Carter's bid to rescue the Tehran hostages was to a large extent registered with a mixture of sympathy and amusement.

The United States is now being criticised again in connection with the arms debate. But do Germans really hold strongly anti-American feelings?

Opinion polls in recent years in no way indicate that they do. The signs are that criticism of the US on specific issues has failed to change the overall esteem in which America is held.

Criticism of the US government on



individual issues is, after all, merely part and parcel of the merry-go-round of news and views in the media age.

The honeymoon is over, it has occasionally been said, and this is probably a more accurate comparison than talk of anti-Americanism.

There can be no mistaking a return to normal, if only because it is a far cry from the days when ties between the two countries were governed more by sentiment.

Judgements and prejudices on other countries are influenced in part, when all is said and done, by personal encounters.

For many who grew up in the US Zone of post-war Germany the United States came to mean GIs who generously doled out such treasured commodities as chewing gum and chocolate.

America was equated with Care food parcels and *Rosinenbomber*, or raisin bombers, as the US airlift planes bound for Berlin were known.

For Germans who grew up in the post-war years the dream of a better tomorrow will always be associated with the American way of life.

This may not be so for today's young people, who are in any case little in-

clined to accept the historical conditions of their existence.

But as for their elders, memories may have faded, but not to the extent that they have been forgotten, and they are memories that are a poor breeding ground for anti-American sentiment.

The special relationship Germans have with the New World is based on more than material considerations. At the end of the war Germany was defeated, destroyed and at odds with itself.

After the war it learnt, almost as a matter of course, on the powerful, one might even say legendary, United States and at times hid behind it.

But divided Germany had to come to terms with itself and embarked, like any other country, on a quest for national identity.

In the process it was virtually bound to part-company to some extent with its all-powerful model, the USA.

Genuine anti-Americanism can be studied in Iran, where even the humble Coke bottle is felt to symbolise a diabolical imperialism.

In Iran was waged on Western civilisation in general and the American way of life in particular with an earnest that has long gone round the bend to madness.

For Germany such an obsession is no more than a historic memory of, say, the much-vaunted arch-enmity between Germany and France.

Unlike in Britain or France there is no resistance in Germany to the invasion of the arts or the cinema. US books, TV series and restaurant menus are welcomed, or at least accepted.

At times one might even wish that men showed more signs of self-dedication and independence.

Why not put paid to many of the silly, self-important Anglicisms Germans use? It would surely be a fuddy-duddy and old-fashioned idea.

American fashions and trends sometimes aped with laughable naivety. This trend to imitate the US life continues to exercise its fascination.

Viewed in this light an American such as the *Amerika-Haus*, as information centres are known in Germany, is touchingly antiquated.

US cultural diplomacy is seen as Hollywood. American myths, legends and ideals have long become a part of the US iconography is better known than the skyline of German cities.

Even the concept of the *Ugly American* can be one that has gained currency. Germany via the US motion picture industry.

This indeed is what is at issue about Germany's relationship with America. Positive or negative views have been exported ready-made by US arts business.

So the warning that must be heeded is not against anti-Americanism but against accepting artistic clichés at face value.

Years ago scholarship-holders asked how they felt about America. Those who had never been there were disparaging; those who had were enthusiastic.

Michael Schmidt, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 25 July 1981

democracy can set the country on a new path.

Yet if the current military government fails to restore democracy the process of democratic renewal may be delayed for decades.

Turkey is partly to blame for the current chill in relations with the West. Europe, a state of affairs from which Moscow can benefit.

Anti-German sentiment has never since Turks have been regular visitors for a visa to visit the Federal Republic, but has recently allowed itself a brief respite.

The Turks feel they have a right to visit the West as often as they like, as long as they like to visit the West as often as they like.

Some even say it is a right to visit the West as often as they like, as long as they like to visit the West as often as they like.

Continued on page 3

The German Tribune

Publisher: Friedrich Pöhl

Editor: Hans-Joachim Lauth

Subscription prices: DM 12.00 per year

HOME AFFAIRS

Bonn decides where the budget axe will fall



of, about DM18bn are to be made in the 1982 budget. DM9.5bn will be saved in the social security

In addition, a tobacco tax increase from June 1 next year should save DM1.4bn.

These moves were announced by the Chancellor, Herr Schmidt, after three days of negotiations between the coalition, the SPD and the FDP, and the Cabinet meeting.

The realisation that demands on the state cannot go up indefinitely if investments are to be maintained was the guiding principle in the budget talks.

Pruning will concentrate on the abuse of unemployment benefits. Here the cabinet thought it intolerable that the take-home pay of a worker was less than the income of a clever operator who knew how to divide his year into a few months of work and lots of leisure time at the expense of the social security system.

The headaches started when it became obvious that eliminating abuses alone cannot put an end to the growing social security sector.

This is particularly evident in the unemployment insurance where the pinch is felt more than anywhere else.

Eliminating abuse here would save DM3bn at best, which is only a fraction of the deficit that now stands at more

Heiko Flottau
(Süddeutsche Zeitung, 28 July 1981)

Newspaper row erupts into peace



Hans Maier
(Photo: Sven Simon)

having "snooped" on students, closed his article with words that are typical of people who write letters to the editor: "There are a lot of people who think the way I do."

The *Bayernkurier* attack on the *Münchner Merkur* not only angered the 81-year-old publisher, Felix Buttersack ("it has all criteria of personal defamation") and Bavaria's SPD but has also split the CSU in two camps.

than DM10bn in the Federal Labour Office budget alone.

The cabinet's answer to the problem can best be summed up as austerity cosmetics.

The Finance Ministry is unwilling to contribute more than about one-third to help plug the Labour Office hole.

Another third is to come from the prevention of abuse and the rest will have to be found by employers and workers: unemployment insurance contributions are to be raised from 3 to 3.5 per cent next year.

True, this will not bite immediately because the social security pensions contributions, which went up in January, are to be reduced from 18.5 to 18 per cent.

But it will not be long before the pensions fund starts feeling the pinch resulting from reduced revenues.

Should this shifting game to on for two years, as is now intended, the deficit in the pensions fund will be around DM7bn.

This spells the end of improved pensions as announced before the 1980 election. It also means that increased contributions are already programmed for the 1980s.

There is no sign of fairness in all this manipulation. But there will be a bit in changes to pension privileges now enjoyed by people in the mining sector which account for a DM9bn drain on the budget.

The new budget would provide for special pensions only for miners who actually work underground. The others would be entitled to regular pensions only.

The Bonn politicians are also trying to come up with a fairer distribution of child allowances.

The idea is that big earners should get none at all — but the details here are still to be worked out. *Gerda Strack*
(Frankfurter Rundschau, 31 July 1981)

While CSU Secretary-General Edmund Stoiber said of Maier that he had a "warped idea of freedom of opinion" and that he "lacked solidarity", a recent issue of the *Münchner Merkur* carried an article by the CSU Member of Parliament Gustav Matschel in which the author says that the *Bayernkurier* has "gone beyond the bounds of journalistic fairplay."

He said that the party paper's article was "not only harmful but was not even not even intelligent."

He concluded that the CSU media policy had suffered a setback from which it will take years to recover.

Herr Maier and Herr Strauss, however, managed to reach a compromise to keep the peace during a special 90-minute meeting.

Fearing that Strauss might use his mouthpiece to exert pressure on the Bavarian press, several provincial newspapers have taken up defensive positions.

The *Nürnberger Zeitung* expressed fears that the days of coddling were over for good and that the CSU was about to use the big club.

Regensburg's *Mittelbayerische Zeitung* wrote angrily: "Even the omnipotence of a party as powerful as the CSU is no excuse for attempts to muzzle a major newspaper."

The *Bayernkurier*, on the other hand, remains militant and on the offensive. Wrote editor-in-chief Wilfried Schärnagl in a recent issue: "I still have a column or two available."

Karl Stankiewicz
(Stuttgarter Nachrichten, 22 July 1981)



Karl-Helz Hansen
(Photo: dpa)

Expulsion of rebel from SPD upheld

The Arbitration Committee of the Lower Rhine district SPD has upheld the expulsion from the party of Karl-Helz Hansen.

Hansen, a Bonn MP since 1969 and member of the Bundestag Defence and Foreign Affairs Committees, has been under fire for his opposition to the Nato decision to boost the medium range missile potential in Europe and for his outspoken criticism of the Chancellor.

The committee ruled that he had caused grave harm to the SPD by "deliberately violating the important principle of party solidarity."

Hansen's first "violation" occurred in February when he lambasted the Chancellor in an article in the magazine *Konkret* for permitting the supply of submarines to Chile and called the whole thing "a political disgrace."

The expulsion decision was further buttressed by Hansen's statement in early May to the effect that the Nato decision was "a sort of secret diplomacy directed against our own people."

The committee decided that this was clearly directed against the government under Helmut Schmidt and that it was a "deliberate insult" that could lead the public to believe that SPD policy was directed against the nation's interests.

The arbitration committee stressed that the ruling must not be understood as a ban on the public debate and criticism of the Social-Liberal government policy.

But it also emphasised that the manner in which Hansen acted lacked respect for those who hold different views and that it was "driving a wedge in the party."

The wedge is already in evidence. Hansen, who describes himself as a "good Social Democrat who steadfastly sticks to the resolutions passed at party congresses and adheres to the basic principles of his party", refuses to give in.

He now wants to take the matter before the National Arbitration Committee and, if necessary, to the Constitutional Court.

There is a tide of letters of sympathy inundating Hansen's Bonn office, mostly from the Young Socialists and the SPD rank and file.

Ada Brandes
(Frankfurter Allgemeine Zeitung, 26 July 1981)

■ TRADE

Political considerations behind East-West deals



The whole question of trade between East and West has again come under focus because of President Reagan's opposition to the Europe-Soviet gas-for-pipes deal.

A little over a year ago, the arguments were discussed in detail when Jimmy Carter was President against the backdrop of the Afghanistan invasion.

Apart from Poland's troubles, there has been little change in economic relations between East and West since.

In fact, trade between the two has stopped growing. West Germany's trade with Comecon countries has actually dropped.

The East Bloc's drive to reduce its trade deficit with the West, which was ushered in in the mid-1970s, continues, according to the Bonn Economic Affairs Ministry.

This has been further aggravated by the slower economic growth in both East and West.

Yet there has been some progress in economic cooperation as laid down in the CSCE Final Act.

But this is still being hampered by difficulties in establishing companies in the East, in direct contacts between companies in both camps and in obtaining information. The same applies to

the East Bloc's preference for barter deals.

All this makes such major barter deals as the envisaged European-Soviet natural gas agreement even more spectacular.

There is a political dimension to deals of this nature because they hinge on mammoth credits guaranteed by the state. They also go hand in hand with the hope of opening up major energy and raw materials sources that would relieve the global energy balance and make the East Bloc a responsible party in the present exchange, thus defusing the political situation.

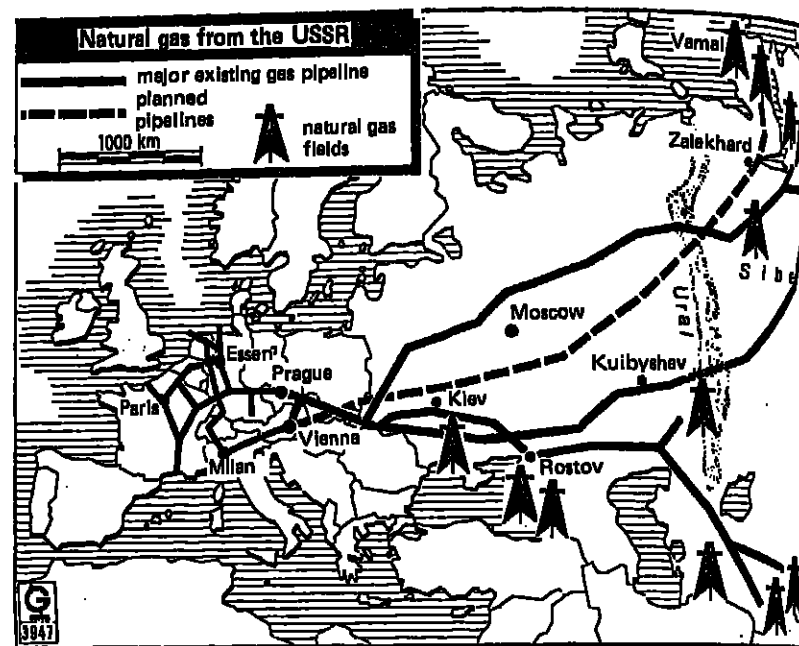
It remains to be seen whether the concepts on the two sides of the Atlantic can be reconciled. Bonn, buttressed by sensible business representatives, has made it clear that it sees no danger of excessive dependence on the Soviet Union and that it is prepared to cooperate in redrafting the list of strategically important goods.

But it is still unclear whether the United States wants to use foreign trade as an instrument of foreign policy.

In any event, as far back as last year Washington said it wanted the state-owned Hermes Insurance Corporation to restrict its export guarantees for trade with the East Bloc — both the range of goods and the amounts involved.

But all proposals that go beyond crisis response should be rejected by Germany and the Europeans.

Eberhard Wisdorff
(Handelsblat, 24 July 1981)



Western banks give Poland crucial breathing space

The decision by several Western banks to grant a moratorium over several years for the repayment of the principal on loans to Poland is bound to be a great help.

Though the latest party congress in Warsaw provided the basis for a continued reform course in Poland, the democratisation process stands and falls with economic recovery.

Unfortunately, the economic situation is extremely precarious. Poland's production and exports dropped by 18 per cent in the first six months of this year.

The decline in coal production was as high as 20 per cent, which is particularly

grave as it is one of the main exchange earners.

The rector of the Economics Academy in Wrocław told the congress: "continue along present lines or soon find ourselves without a reform."

If the banks had not granted the moratorium the Warsaw government would have had to find about DM1.5 billion for repayments of principal.

The weakened economy could not hope to raise this amount. What

Continued on page 7

Dispute over terms holds up flow of Russian gas

The final negotiations between the Soviet Union and a European consortium for the biggest natural gas deal ever should actually have begun in March.

But high interest rates and the approval by the Norwegian Parliament of a new natural gas contract with a number of European countries put a spanner in the works.

Under the European-Soviet deal, the Soviets are to provide an annual 40bn cubic metres of gas, starting from the mid-1980s, in return for 6m tons of West European pipes, of which 3m tons are to be provided by Mannesmann. (What adds piquancy to the deal is the fact that the Soviet Union is the world's biggest pipe producer.)

Financing is to be done through a DM10bn credit to be granted by a consortium of German banks.

But the Russian are not prepared to pay more than 7.75 per cent interest on the credit.

The German bankers are not prepared to give special terms to the Soviet Union. So if Moscow is to save face in the fourth "gas for pipes" deal (the other three were concluded in 1970, 1972 and 1974 and account for the supply of 12bn cubic metres of gas a year) it would officially pay 7.75 per cent interest and would make up the difference between this and market rates from earnings resulting from the deal.

But the high interest rate is not the main obstacle. This hurdle could be taken relatively easily through interest rate adjustment clauses in the contract — especially in view of the fact that such long-term deals that extend into the next century usually provide for review negotiations.

The deal bugbear is the gas deal with Norway that provides for the supply of 5.5bn cubic metres a year, starting from 1990. The first shipment would be provided via a new pipeline to be installed at a cost of about DM5bn with work starting in 1986.

The European gas companies were essentially guided by supply considerations in the Norwegian deal: North Sea gas is seen as a safe supply.

Also, once the pipeline to the Con-



tinent has been laid it could also be used for gas from fields north of the 62nd parallel.

Bonn's plans to replace oil by gas would have to be shelved.

A further delay of the fourth gas-for-pipes deal with the Soviets would provide additional ammunition for those who want to prevent the deal. This applies particularly to the Reagan Administration — but not a single one of the parties represented in the Bundestag.

Washington argues that the Soviet gas would expose Western Europe to political blackmail in view of the fact that the new contract would make the German has companies dependent in the

Russians for 30 per cent of their supplies (today 17 per cent).

Another major argument is that the earnings from the deal would enable the Russians to build up their strategic potential still further.

The first argument overlooks two facts: the additional supply of 12bn cubic metres makes up for the 7bn cubic metres which Iran was supposed to have provided through a pipeline via the Soviet Union. No objections to this deal were raised in Germany.

In addition, the new deal would supplement quotas that will be discontinued on the expiry of the old contracts.

Another thing that is being overlooked is the fact that the Soviets are about to restructure their primary energy policy by replacing oil exports by gas exports.

In other words, oil shipments from the Soviet Union will be diminishing in the years ahead. Veba has already cancelled the import of 2m tons of Soviet oil.

The dependence on the Soviet Union for the enrichment of uranium, which now accounts for 50 per cent and to which no objection has ever been made, will be reduced once new capacities are put into operation by Euratom.

The supply of the private sector would remain unaffected even if the Russian were to turn off the tap from one day to the next because 83 per cent of Germany's gas still comes from Wes-

tern Europe (Norway 16 per cent, land 37 per cent; domestic production 30 per cent).

Thus the Soviet gas share in our primary energy supply amounts to less than 5.5 per cent — far from enough to make us vulnerable to blackmail.

Moreover, the proportion of Soviet gas would go down fairly soon because of the fact which has embittered Pre-

Known deposits in the North Sea alone have doubled in the past 18 months, and experts are of the opinion that this trend will continue.

The argument that Western banks would be boosting Moscow's status through the gas deal is wrong so far as foreign exchange earnings are concerned.

The deal for 40bn cubic metres would earn the Soviets some DM1.5 billion annually. But this amount would have to be used to pay for the gas pipeline from north-western Siberia to Europe for which they need DM10bn German credit since the gas against hard currency will not flow until the mid-1980s.

Those who want to deprive the Soviet Union of foreign exchange for gas and strategic considerations would be opposing all trade with the East Bloc.

Yet the OECD countries want to develop this trade still further.

The alternative, in planning supplies can therefore be summed up: increasing the share of Soviet gas to the current 3 per cent to 5.5 per cent, total energy requirements of the country an 80 per cent dependency on the Opec powder keg.

Hans-Georg Glaser
(Die Welt, 21 July 1981)

FINANCE

Ottawa summit strengthens Schmidt's hand for domestic economising

The Ottawa summit conference has strengthened Chancellor Schmidt's hand for the cuts that will have to be made in the Bonn budget for 1982.

German interest rates are not to be lowered, and this, plus the fact that the government is determined to put the emphasis on budget deficits and spending from consumption to investment, has given Schmidt several cards.

It is not surprising that he came "enriched," as he told a Press conference.

Using these cards will make it easier for him to halt the departure from fiscal prudence though the operation is bound to be painful.

Germany's high interest rates, which are a scourge for all sorts of ills, have been a mainstay on money markets and forced them to strongly resist running up debts.

American interest rates are not likely to fall soon. This will only happen if America's inflation rate shows signs of falling.

While President Reagan listened to the complaints over the erratic money market and exchange rate fluctuations, Federal Reserve Board Chairman A. Volcker told the US Senate that he would keep his foot on the brakes.

But the Federal Reserve Bank was signalling easing up prematurely in the autumn of 1980.

If it not done so, interest rates probably have gone down by now.

However, they would be even higher if the fact that the prime rate stands at 21.5 per cent) if it were not for the influx of European capital which makes for a certain liquidity.

Each of this capital comes from a fact which has embittered President Mitterrand and was probably at the root of his harsh criticism.

His passage in the closing communication that refer to the necessity of making productive and innovative investments in national budgets clearly Helmut Schmidt's handwriting.

It also coincides with President Mitterrand's intentions. The difference is that he has already done much, while Chancellor still has it before him.

Continued from page 6

There is a breathing space in which to implement its economic reforms.

The current debt is the result of the heavy borrowing in the West during the Gierke era. The project failed to poor planning.

Germany's economy must be restructured and the new government has already begun.

Investments have already been made and a three-year rehabilitation plan has been set.

The support of the independent trade union, this could even put the Polish economy back on its feet.

Hans-Georg Glaser
(Frankfurter Allgemeine, 24 July 1981)

The social security system devours some DM86bn, about one-third of government spending. So it cannot be immune to cutbacks.

This applies even more to the special civil service privileges and to the DM44bn defence budget — especially in view of the fact that no treaty or agreement stipulates a three per cent annual increase.

Anybody who in today's situation gets out to cut spending and put the budget on a sound footing must not be deterred by a forest of taboos.

Franz Thoma
(Süddeutsche Zeitung, 23 July 1981)

Agriculture escapes EEC cutback

The EEC budget has been cut by about DM1.5bn from the original DM56.8bn.

Regional and social expenditures come off worst, which is a blow because of unemployment in all member nations.

In contrast, the biggest money guzzler, agriculture, is untouched.

Britain, among others, had hoped to receive a several-million-deutschmark booster shot for its structurally weak economy.

The cutbacks are a victory for Bonn, which has long wanted to pare down the Community budget.

Though the finance ministers are still withholding approval of the additional billion asked by France, that country's dogged pursuit of its demands gives a foretaste of the resistance Bonn's envisaged agricultural reform will continue to meet with.

As long as President Mitterrand remains determined to keep the farmers on his side Europe will continue to economise in the wrong places.

Bettina Wieselmann
(Stuttgarter Nachrichten, 23 July 1981)

Bundesbank adamant: money controls are to stay

Money will remain tight and expensive for the rest of the year, says the Bundesbank.

Its latest report, undaunted by criticism from the Ottawa summit and the trade unions, says that because of inflation, money supply during the second half of the year should increase by no more than 4 or 5 per cent.

This was in line with keeping the 1981 monetary growth target at between 4 and 7 per cent.

The Bundesbank stresses its determination to combat both home-made and imported inflation in order to restore the confidence in the buying power of the deutschmark, both at home and abroad.

Inflation rate has inevitably risen, it says. Instead of the anticipated 3.5 to 4 per cent, domestic goods are likely to go up by 4 per cent in during the year.

As a result of the heavy deutschmark depreciation against the dollar, prices of imported goods and production costs have risen more than anticipated.

The money supply went up by 5 per cent in May and June and the Bundesbank rejects the accusation that its

monetary policy is entirely foreign trade oriented.

Moreover, it stresses that the present policy is not excessively restrictive. Banks have received a liquidity boost worth billions as a result of the support action for the French franc.

The Bundesbank is more optimistic than before on economic developments in this country because production has been maintained.

According to the report, the GNP in the first quarter of the year was DM380bn, 0.5 per cent higher than in the same period in 1980.

This means a GNP rise of just under 2 per cent against last year. But, adjusted for inflation, there has been a 2 per cent drop.

The Bundesbank now pins its hopes on rising production.

Output in May reached the previous year's level, after lagged behind in the first four months of the year.

Overall production, including the construction industry, in the first five months of 1981 was 3 per cent below the previous year. Yet production in the manufacturing industry dropped by only 2 per cent.

In electrical engineering, road vehicles and consumer goods there was a slight increase in May. Only the construction industry lagged 3.5 per cent behind the previous year.

Hopes that the economy would receive a shot in the arm through stepped up exports were dampened by the disappointing orders in May.

But the central bank attributes the diminished demand in the manufacturing industry in May (8 per cent below the April level) to the heavy tide of orders in the preceding months.

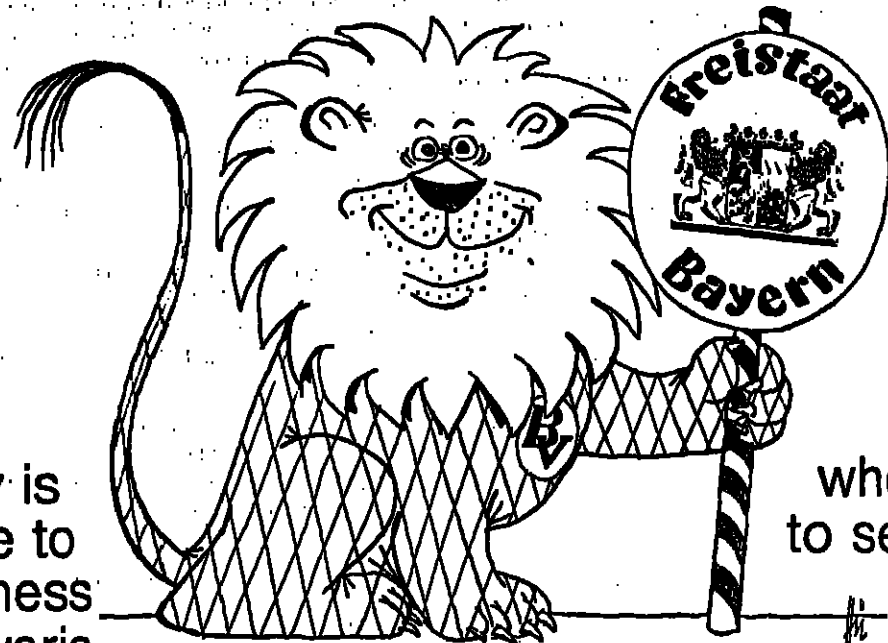
Foreign orders in May dropped by 10 per cent against April, but their volume was still 8 per cent greater than in the same month of 1980.

Domestic orders (adjusted for inflation) in May lagged 6.5 per cent behind April when a many of major orders came in.

Overall, the order books in May were slightly fuller.

Harald Manke
(Rheinische Post, 21 July 1981)

The BV Lion invites you to West Germany and the friendly Freistaat



West Germany is a good place to invest and do business in but Bavaria

is attractive in its own special way.

Our borders are open for whatever assets our international business partners have to offer — whether money, technology, innovation, research or just plain good ideas!

We at Bayerische Vereinsbank, one of Germany's major banks, have experience in entering new markets and our international network, linking such key financial centres as London, New York, Luxembourg, Zurich, Paris, Tokyo, Bahrain, Hong Kong, Rio de Janeiro, Johannesburg, is there to help you gain that first and all-important foothold. With a tradition dating back to 1780 we are a proven partner and familiar with all types of financial transactions from retail and

wholesale banking to securities business. Not forgetting, of course, our

speciality, mortgage banking, where our long-term bond issues provide added flexibility in investment financing. If you want to know more about the German market and the Bavarian business scene in particular why not contact the BV Lion?

Bayerische Vereinsbank
Head Office: International Division
Kardinal-Faulhaber-Strasse 1
D-8000 MÜNCHEN 2
Telephone: (089) 2132-1, Telex: 529 921 bvmld
SWIFT: BVBE DE MM

UNION BANK OF BAVARIA
(Bayerische Vereinsbank)
New York Branch
430, Park Avenue
New York, N.Y. 10022
Telephone: (212) 758-4664
Telex: 1267 45 ubb nyk b



BAYERISCHE VEREINSBANK

INCORPORATING BAYERISCHE STAATSBANK AG

SPACE RESEARCH

Unlocking the secrets of the universe

space, explains Peter Mezger, the man who runs Effelsberg radio telescope, near Bonn, is open, endless. Hope the idea doesn't worry you," he says, a note of satisfaction in his voice. Professor Mezger leans back in his chair and says, with a happy smile, that the universe is expanding and will continue to do so for ever.

"The idea certainly doesn't worry me," claims, looking convincingly relaxed a polo-necked shirt and corduroy trousers.

This is an allusion to a number of schools of thought that are far from happy at the idea he shares with many astrophysicists.

It is that a primal bang shook the universe 15 billion years ago, since when it has been drifting apart, the further the faster.

Professor Mezger is head of the Max Planck Radioastronomy Institute, Bonn. His radio telescope, in the Eifel hills south of the city, is the largest in the world. It has been in operation for exactly 10 years.

His claim that the universe is expanding into infinity, while confidently made, is still controversial among astrophysicists. The imponderable is an elementary particle, the neutrino.

The neutrino's existence was postulated by Wolfgang Pauli to account for the beta decay of neutrons. When not in motion it seems to have no mass.

Physicists say that at rest it has zero mass. But if it has any at all (and there has yet to be experimental confirmation that it has), Professor Mezger's view of the universe will be in trouble.

To be able to say one way or the other whether the universe is open or closed, finite or infinite, scientists study the density of matter.

A cubic centimetre of water, weighing one gram, has a density of one. The earth as a whole has a density of five and a half. The mean density of the universe is minute — because of the wide open spaces between galaxies.

If all matter were equally distributed throughout the universe its mean density would be less than 10 to the power of minus thirty.

In other words, zero point 29 zeros, then a figure one. And that, says Professor Mezger, is 40 to 50 times below the critical density.

Critical density is a crucial concept in cosmology, or the study of the universe. If the density of the universe is greater and there are more particles per cubic centimetre, the expanding universe will stop expanding at some time or other.

In accordance with the laws of gravity it will then start contracting again, whereas if there is less matter per cubic centimetre it will carry on expanding for ever.

The critical density is roughly 10 to

the power of minus 29 grams of matter per cubic centimetre of space.

Professor Mezger and his fellow-astronomers in Bonn arrive at a figure of less than the critical density by measurements of the frequency of the two lightest elements.

They do so by using the world's largest radiotelescope, Effelsberg with its dish antenna 100 metres (328.1ft) in diameter.

The gigantic antenna receives electromagnetic radiation in the radio range, between 75 centimetres and 7 millimetres in wavelength.

In this way it is possible to probe interstellar nebulae in which hydrogen is ionised by the light from a nearby hot star, areas in outer space known as H II regions.

They are particularly well suited for frequency measurement of hydrogen and helium, which between them account for 98 per cent of cosmic matter.

Inferences can be drawn from these measurements as to the density of elements. Density can even be reckoned back to what it must have been a few minutes after the big bang.

In the wake of their measurements and in accordance with theoretical considerations the Bonn boffins are convinced the density of the universe is less than 10 to the power of minus thirty.

Their findings are not yet universally accepted, however, Professor Mezger says, although other, unrelated observations indicate the same conclusion.

Experts will probably not be convinced until the neutrino problem has been solved and they know for sure whether it has mass or not.

Experiments have shown that neutrinos cannot weigh more than 30 electron volts, the electron volt being a unit of weight used by nuclear physicists.

That would make the neutrino 10,000 times lighter in weight than the electron. But this ceiling of 30 electron volts was the degree of accuracy of the experiments, so it is not a measurement of weight as such.

F. W. Stecker of the Goddard Space Flight Centre in America published early this year a hypothesis that neutrinos weigh about 14 electron volts each.

He arrived at this figure on the basis of purely theoretical considerations.

The Bonn radioastronomers have more to do than join in the quest for the elusive neutrino. Density estimates have shown that between galaxies the universe is nearly empty.

In other words, all mass is to be found in the many milky ways, and as Professor Mezger puts it: "The latest field of astrophysical research is gaining insight into how galaxies are formed."

How, indeed, did matter put evenly to flight by the big bang form individual concentrations of mass from which galaxies and stars later developed?

This raises the issue of the development of the elements, for the study of which even shorter wavelengths of less than 0.3 millimetres are needed.

But measurements in this range, the distant infra-red, cannot satisfactorily be taken in the humid atmosphere of the Eifel hills.

Steam in the atmosphere filters radiation out, certainly in this wavelength range, so the Bonn astrophysicists are associated with the construction of observatories in Southern Spain and Arizona.

A research aircraft is also to be built, in collaboration with the German Aerospace Research Institute (DFVLR) and six other European countries.

Horst Rademacher
(Kölnischer Stadt-Anzeiger, 24 July 1981)

On collision course

Gliese 710, a star that has made headline news in the United States, is set on a course that should bring it into head-on collision with the solar system.

It owes its name and its popularity to Wilhelm Gliese, a friendly middle-aged man who works at the astronomical computer institute in Heidelberg.

He invariably takes to the rostrum at international gatherings of astronomers when speculation about the origins, extent and future of the universe gets out of hand.

Gliese enjoys an international reputation as an expert on stars in the vicinity of the solar system.

There have been objections to his collision theory but the overwhelming majority of astronomers agree with his findings, subject to certain provisos.

Thirty-five years ago Wolsztol and staff of Bonn observatory discovered Gliese 710 and many other previously unknown stars. It was first classified as BD 1-3474.

The initials referred to Bonn, the number helps to explain why little attention was paid to this particular star at the time. It was one of many.

It took computer statistician Gliese to notice that BD 1-3474 was set right on course for a head-on collision with the solar system.

Evaluation of his computer findings revealed that BD was heading towards the solar system, not away from it, at a speed of roughly 25 kilometres a second.

It still has some distance to travel before it gets anywhere near our own planet, however: about 45 light years, to be exact.

Provided there are no changes in course, speed or direction, Gliese 710, as it is now known, should arrive on the solar scene in about 580,000 years.

In terms of the history of mankind this is a reassuring length of time. In terms of the estimated age of the solar system, five billion years, it is very little.

All computer estimates to date have arrived at the conclusion that Gliese 710 should pass by the solar system at a distance of between zero and five light years.

Zero would mean a direct hit on the Sun, which would mark the end of the solar system as we know it.

If, on the other hand, it were to pass by at a distance of five light years the solar system would hardly be affected, that being the approximate distance between the solar system and its nearest neighbour, Alpha Centauri.

Gliese reckons a direct hit would be extremely improbable but points out that if it were to pass by, at say, the distance of Jupiter, from the Sun, the solar system would unquestionably be in a turmoil.

Gliese 710, the sun that is heading our way, is a red dwarf star of the most common kind in the vicinity of our solar system.

Astrophysicists infer from the powerful calcium radiation it emits that Gliese 710 is extremely young.

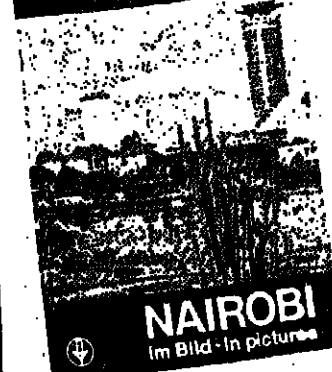
So even if it has earth-like planets orbiting it they will not boast even the most primitive living creatures, there not having been enough time for them to evolve.

But we will not know for sure for 580,000 years!

Heinz Günther
(die Welt, 25 July 1981)

The holiday of a lifetime for 7.50 DM

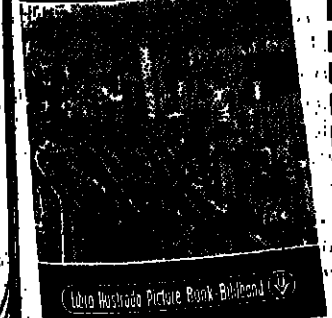
metropolis



Handy hints — on excursions, food, shopping and the weather — will save you time and money.

These unique colour guides are multilingual (German, English, Spanish).

CARACAS
Venezuela



is too much to expect, but that is all our illustrated guides in glorious colour cost. Forty pages each, and fifty impressive colour photos. Let them be your guide to the world's most interesting and beautiful cities.

Prepares for the trip — makes a lasting memento

Fill in and send to:
INTERPRESS Übersée-Verlag GmbH.
Schöne Aussicht 23, 2000 Hamburg 76
Tel.: (040) 22 85 226
Please send me:

☐ NAIROBI ☐ RIO DE JANEIRO
☐ LIMA ☐ CARACAS

Name _____
Street _____
Town _____

■ THE ARTS

Bayreuth changes show its flexibility

Thirty years ago Bayreuth was given a new look by Wieland and Wolfgang Wagner, the composer's grandsons. 1981 may well turn out to have been a similar turning point in the history of the Wagner festival.

The VIPs were there as usual, of course, headed naturally, in Bavaria, by Bavarian Prime Minister Franz Josef Strauss and his Education Minister, Hans Meier.

From Bonn there was Foreign Minister Hans-Dietrich Genscher, and the distinguished foreign visitors included the Begum Aga Khan, who had not graced Bayreuth for five years.

Socially, nothing much seemed to have changed. Artistically, it was another matter.

Thirty years ago Wieland and Wolfgang Wagner embarked on a series of new productions of their grandfather's operas that were intended in part to purify the oeuvre from ideological contamination and political abuse.

Wagner's work was, of course, extremely popular in the Third Reich and the Wagner family were on the best of terms with Hitler.

The Wagner brothers suffered periodic setbacks in their bid to restore artistic integrity and never did succeed entirely, Wagner's operas remaining controversial.

Their explosive potential was not buried once and for all; often, the fuse continued to glow and yells of anger were equally often heard from the victims of periodic explosions.

Bayreuth as an artistic workshop has continued to be receptive and flexible. Basically the festival made a logical progression from the 1951 *Parsifal* to Patricia Chéreau's *Ring*.

But times have changed. Critical and innovative productions such as those of directors Götz Friedrich, Harry Kupfer or Patrice Chéreau have given way to a new approach.

The new look, it may be taken, will be a little less aggressive, a little quieter and a little less strong on commitment (reflecting a swing of the social pendulum).

Take Jean-Pierre Ponnelle's *Tristan und Isolde*. It marks Ponnelle's debut at Bayreuth, also that of Daniel Barenboim as a conductor and Johanna Maier as Isolde.

Ponnelle's approach is middle-of-the-road. He transposes the tale into a more mythical distance and keeps the audience more at arm's length.

His sets are an odd variation on the subject of trees. In the first act the ship consists of rough tree-trunks and is a kind of primitive landscape.

In the second nature has grown almost pure, with an enormous tree in full bloom commanding the stage.

In the last act there is an ice-grey island with two gigantic, petrified tree-trunks splayed apart. It is clearly a Nordic island of the dead.

Against such backdrops *Tristan* is a rank outsider, a Black Prince dressed like a freebooter, a desperado even. His emotional outburst follows virtually as a matter of course.

Isolde too is clearly characterised by her appearance, her mise-en-scène. In the first act she is idolised by the powerful round and protective zone of her cloak.

She is a magic goddess, both bride and harbinger of death, who in the second act is transformed into a young and willingly yielding lover.

This distinction gives some idea of what the final act seems to bear out, that Isolde the beloved turns out to be a figment of Tristan's feverish imagination.

This time she certainly fails to reach Kareol. Kurwenal's report is intended to divert Tristan, who is driven to madness. She merely appears as a vision between the leaden tree-trunks.

Kurwenal's fight with Melor and Marke is likewise merely indicated in outline as a gigantic play of shadows.

Strikingly effective though this solution may seem (and it is seen in glaring light, incidentally), it is by no means unproblematic.

The problem is not so much one of the mystical union of the lovers in joint death but of the elimination of individuality. Tristan is left on his own in his nocturnal darkness.

Ponnelle's interpretation of the second act seems more convincing, especially the scene with King Marke, which is extremely tension-laden.

Tristan and Isolde are not separated; they stay quietly together, carried away, unerringly persuaded of their unity. Here too Ponnelle makes full use of the lighting. The second act of *Tristan* has probably never been so brightly illuminated.

It will seldom have been heard at greater length either. Barenboim conducts the opera at a very slow pace, unfortunately resulting in a substantial voltage drop for much of the action.

He does not pick up speed until the final scene. But his piano is finely delineated, an alluring cobweb of soft warm colour. His wind, on the other hand, is pared to the extreme.

Seldom has one heard such tired woodwind, offset by dark, soft strings.

There was no sign on the first night of the ecstasy of Wagner's music, its passion and harsh dissonance even. It is stretched out even where the composer warned against overextension.

Barenboim sticks to epic mezzos, making an otherwise outstanding orchestra.

Continued on page 15



Ghanaian dance group lent a touch of character to Cologne academy.

(Photo: Alfred Koch)

Dance academy falls from its professional best

There were too many amateur and student dancers at this year's Cologne international summer academy of dancing.

As a result, the high standards maintained over the years took a tumble.

A reason is that a big increase in interest in jazz dancing, ethnic dancing and even modern dance boosted the number of performers.

But not all indicated that they were amateurs.

Many lecture demonstrations and side-shows attracted spectators but jeopardised the hard professional work of the summer academy courses.

All this was particularly disappointing because this year is the academy's Silver Jubilee.

The aim was to keep tabs on developments in the international dancing scene with all its uncertainties.

The mainstay of the academy's work continues to be further education in classical dancing, and teachers of international reputation were at Cologne again this summer.

They included Joelle Mazet from Paris, Eileen Ward from London, Dinna Björn from Copenhagen, Peter Appel from Basel, Simon Mottram from Stock-

holm and Ursula Borrmann from Cologne.

To boost and improve standards, 11 of them were hired and lent a hand in the various classes. They came from Paris, Copenhagen and Toronto.

So it was that outstanding work was accomplished and not only by the young dancers but by the teachers.

But not all indicated that they were amateurs.

The general enthusiasm was a help to the teachers of modern dance, too, who included Mary Hinton (London) and Clay Taliaferro (Lincoln).

Even Alvin McDuffie from New York, who for the past six years has been one of the favourite teachers at Cologne, he had never worked as successfully this year.

The academy is also making headway towards its second major objective of stimulating choreographic understanding and creativity among dancers.

They are notoriously prone to imitate others. Hans van Manen has for years been students his methods of choreography. This year he rehearsed scenes from *Macbeth*. He too was much happier this year.

This year a class in modern dance was run by Clive Thompson, head of dance centre in New York. It showed how urgently needed a better acquaintanceship with modern dance choreography is.

This side of the academy's work definitely be intensified.

Clay Taliaferro's quest for a new activity of movement was based on the legacy of Mary Wigman and the dance of expression, which is still neglected in this country.

Another newcomer to Cologne was choreographer workshop in which Caculeanu and his Theatre Group of Rennes, stimulated dancers to get down to creative work.

Caculeanu's aim was to stimulate imagination of dancers who are snowed under by the imitations of training routine.

He did not yet have time to develop structures of dance.

Continued on page 12

ENTERTAINMENT

The circus that wouldn't die

Circus Roncalli, playing to packed houses everywhere in Germany, was founded in July 1976 by two Viennese men, singer Andre Heller and Bernhard Paul.

"We share a dream in common," they said. "Yet the dream ended only after only a few weeks of rave reviews and full houses."

The two men were at loggerheads, the folded and its obituary notices in newspapers said with genuine regret there would surely never be such a circus again, that there was room for such poetry in a down-to-earth age.

The Big Top was dismantled, wages owing, the travelling circus and its staff who had given so many people so much pleasure in such a short time, dissolved. It was all over.

Or so it seemed. Five years later Roncalli is back, risen from the ashes of obscurity and unsettled debts.

It owes its resurrection to the unflagging enthusiasm of Bernhard Paul, his son of a circus as theatre and nostalgia and an injection of cash and ideas by Emil Steinberger, the Swiss comedian and TV star.

It has been the toughest time of my life, says manager Paul, who got the circus back on its feet without a penny in the bank.

The opening number are Pic and Pello, pantomime clowns, who rush into the arena wearing outsize papier-mache masks and gesticulating as they look around for a seat.

It is easy to identify with the two clowns and this feeling of being at one with the company is maintained throughout.

It is sustained with imagination and sophistication from one number to the next, both full-scale numbers like the trapeze artists or the lion-tamer and interludes for scene-shifting that are clearly no more than minor inserts.

Noisily a gaily-coloured giant dragon wends its way round the aisles. So, a little later, does a two-man zebra.

Then the audience are roped in for a musical number featuring a glockenspiel. On the Munich premiere night August Everding, general manager of the State Opera House, was particularly belaboured by clowns and jugglers.

Balloons and suchlike extras are really nothing more than extras. They are not provided to offset other shortcomings of the show.

The colourful costumes of Holiday on Ice are pale in comparison with the dreamlike attire of a group of jugglers and acrobats from China.

Their acrobatics, their juggling, their jumps through hoops stuck with knives or ablaze put many a performance billed as a world sensation to shame.

The fire-eater, another relic of a bygone age, was equally enthralling. For a finale he blew an enormous sheet of flame from a glass of schnapps and put it out by swallowing it.

And what a successful combination of poetry, comedy and ability the audience were privileged to see in the Frog Prince number!

The glittering frog is an acrobat capable of the most astonishing contortions. Pic and Pello urge each other to kiss the frog (whom they visualise as being a bewitched princess).

Lights out, spot on, and into the ring rides Elvira, the Queen of Lippizana, on her circus horse. No chicken for a princess, she is dressed rather like Queen Elizabeth I of England.

She and her mount, a white horse, make the most accomplished equestrian combination one could possibly imagine.

As for the frog, it has turned into a creature that is all head with a pair of legs attached, like a figure from the imagination of Hieronymus Bosch.

It is ugly and sad, unable even to put the horse out of its stride by jumping to and fro and getting in its way.

Those who remembered the first Roncalli must have felt, as they stood in line waiting for the doors to open in Munich, it would be little short of a miracle if the circus were to be anywhere near as wonderful as it had been. But as they queued for the Journey to the Rainbow (the slogan of the current Roncalli programme), a "performance" in two acts on sawdust with 10 scenes between the four poles of the Big Top, they were given a taste of what lay ahead.

The circus people, in full dress or costume, came out to spray the waiting crowds with confetti, to dab them with make-up and sprinkle them with glitter.

The audience felt they belonged even before taking their seats (either red chairs or wooden benches) in the brand new dark blue tent.

The opening number are Pic and Pello, pantomime clowns, who rush into the arena wearing outsize papier-mache masks and gesticulating as they look around for a seat.

It is easy to identify with the two clowns and this feeling of being at one with the company is maintained throughout.

It is sustained with imagination and sophistication from one number to the next, both full-scale numbers like the trapeze artists or the lion-tamer and interludes for scene-shifting that are clearly no more than minor inserts.

Noisily a gaily-coloured giant dragon wends its way round the aisles. So, a little later, does a two-man zebra.

Then the audience are roped in for a musical number featuring a glockenspiel. On the Munich premiere night August Everding, general manager of the State Opera House, was particularly belaboured by clowns and jugglers.

Balloons and suchlike extras are really nothing more than extras. They are not provided to offset other shortcomings of the show.

The colourful costumes of Holiday on Ice are pale in comparison with the dreamlike attire of a group of jugglers and acrobats from China.

Their acrobatics, their juggling, their jumps through hoops stuck with knives or ablaze put many a performance billed as a world sensation to shame.

The fire-eater, another relic of a bygone age, was equally enthralling. For a finale he blew an enormous sheet of flame from a glass of schnapps and put it out by swallowing it.

And what a successful combination of poetry, comedy and ability the audience were privileged to see in the Frog Prince number!

The glittering frog is an acrobat capable of the most astonishing contortions. Pic and Pello urge each other to kiss the frog (whom they visualise as being a bewitched princess).

Lights out, spot on, and into the ring rides Elvira, the Queen of Lippizana, on her circus horse. No chicken for a princess, she is dressed rather like Queen Elizabeth I of England.

She and her mount, a white horse, make the most accomplished equestrian combination one could possibly imagine.

As for the frog, it has turned into a creature that is all head with a pair of legs attached, like a figure from the imagination of Hieronymus Bosch.

It is ugly and sad, unable even to put the horse out of its stride by jumping to and fro and getting in its way.



Roncalli's back with something for everyone.

Bernhard Paul, who like Hitchcock plays minor parts in a few numbers, is unimpressed by routines that are so dangerous there is a serious risk of performers being maimed or killed.

But he has no objections to excitement, and the ring is cleared for Rene Strickler, a nimble-footed lion-tamer and the very opposite of everything one expects a lion-tamer to be.

Yet his number is an outstanding achievement, combining lions and tigers, panthers and brown bears (unmuzzled), a polar bear and two St Bernard dogs.

He makes it all look so easy! As for the St Bernards, they are only too happy to make their stay in the ring a short one. The other animals make them look somewhat puny.

Then comes sheer magic. Pello the clown rolls into the ring inside an egg-shaped container painted dark blue and dotted with stars.

To captivating music he just blows bubbles. They grow bigger and bigger, bursting like beautiful dreams that have to come to an end some time or other.

Without saying as much as a word Pello shows his disappointment, then delight as a new galaxy of bubbles glitters in the arena. The audience are no less delighted, sharing his childlike pleasure.

The decision to rehire the Olympiads, a three-man group of gold-painted acrobats who went through their routine at a breathtaking snail's pace in the fluorescent glare of the spotlights, was entirely justified.

Their turn is one you could watch time and again. The same goes for the clownery of Fredi Spaghetti, the waiter.



Men of Bronze steal themselves

(Photos: Stefan Odry)

As for the Original Codrellis, a white-painted Harlequin and two flat-footed clowns, their routine was as timeless as circus itself.

"When the audience leave the Big Top of Circus Roncalli," said Bernhard Paul before the Munich premiere, "maybe they will see a few things differently."

The applause would seem to indicate that they all felt how right it was to have resurrected the circus of days gone by, a childhood memory many must have felt was irrevocably a thing of the past.

Gerlinde Wach

(Süddeutsche Zeitung, 25 July 1981)

Glorious weather for 8.50 DM



is too much to expect, but we can promise you that with the aid of our climate handbooks you will be able to travel when the weather suits you best.

Business and private travel overseas calls for careful preparation. The weather varies so wildly that you may be in for an unpleasant surprise.



These climate handbooks are compiled by experienced meteorologists and list monthly statistics for major cities: temperature, rainfall, rainy days, humidity and mention of special features such as fog, thunderstorms, whirlwinds and so on.



Reference sections round off the data, making the climatological handbooks comprehensive guides every traveller will need. They include 65 charts and about 11,000 figures on 60 to 80 pages.

Fill in and send to: INTERPRESS Overseas-Verlag GmbH, Schöne Aussicht 23, 2000 Hamburg 18, tel. (040) 22 85 226. Please send me your climatological handbook to the: ☐ U.S.A./CANADA ☐ AUSTRALIA ☐ EAST ASIA ☐ AFRICA ☐ MIDDLE EAST

Name _____ Street _____ Town _____

■ MEDICINE

Dead or alive? Problem for surgeons



A German group is working on a list of criteria to enable doctors to establish beyond doubt when someone is dead.

This is a major problem for surgeons, especially those involved in transplants. There should be no conflict between, for example, giving an accident victim with severe brain damage the best possible care and needing his kidneys for a transplant.

The subject was discussed at the 7th International Congress on Neurosurgery in Munich.

A delegate from Würzburg, Eckard Halves, said that what mattered was to remove all doubt about the death of a potential organ donor.

The issue was becoming increasingly controversial, especially in view of the discussion on "humane death".

Here the problem was when to provide guidelines on when to pull out the plug.

Although brain surgery would be unthinkable without such modern methods as computer tomography, microsurgery and laser technology — despite all the criticism of a "soulless technological medicine" — technological progress has turned into a bugbear of neurosurgery, delegates heard.

Manfred Steinbach, of the Bonn Health Ministry, said that while technology was developing ever newer methods of treatment, it also made it more difficult to diagnose and prevent certain diseases that result from the technological and social changes in our environment.

Japanese neurosurgeon Seishi Fukuma suggested that the real question was whether technical development was not too fast to be applied sensibly.

Another medical-legal issue that was discussed at some length concerned the extent to which a doctor must tell his patient about his illness and the risks a possible operation might involve.

In this country there is a tendency to list all possible risks as comprehensively as possible in special forms that are handed to the patient.

But many doctors and lawyers reject this method. They say that the doctor should tell his patient personally.

Hans Kuhlendahl of Düsseldorf told the press that he felt patients were not always adequately informed of medical risks. But he also stressed that the accusations of not having fully informed their patients are frequently levelled deliberately with lawsuits for malpractice in mind.

The American Byron C. Povehouse was asked how Germany could prevent American conditions where damages to the tune of billions of dollars are awarded by the courts in cases of malpractice.

He suggested that the disputes should be settled out of court and be put before arbitration committees of doctors, jurists and other personalities known for their integrity.

When Povehouse said that there were too many doctors on such arbitration committees in Germany, he was vehemently rebutted by Kuhlendahl.

The explosive problem of stereotaxic psychosurgery was dealt with only on the periphery of the mammoth congress.

One paper on such surgery for patients suffering from chronic schizophrenia was read by a South Korean surgeon. There was also a film on this type of surgery and its application to behavioural disorders and uncontrollable aggression presented by an Argentinian team.

According to Karl-August Bushe, who chaired the congress, functional neurosurgery is in itself a speciality within the specialised field.

A press release pointed out that the spectacular reports on stereotaxic brain surgery for people who had committed sex crimes have provided the public with a distorted view of neurosurgery.

But the wide range of topics dealt with at the congress which amounted to a review of international achievements in this field seems to demonstrate the opposite. After all, stereotaxic operations account for less than one per cent in this field of surgery.

Renate Jäckle
(Süddeutsche Zeitung, 22 July 1981)

Dance academy

Continued from page 10

tion. But maybe, in the long term, the generally depressing standards in choreographic competitions will improve as a result.

Susana's composition class showed that new choreographic developments could well be expected from the Spanish dance.

She ended her course with a fascinating group choreographic venture in the flamenco spirit entitled *Obsesión por Seguiria*.

Sándor Timár from Hungary, who with musicians from his country rehearsed dances from Western Hungary and Rumania, provided an example of how folkloric dancing can accomplish more than merely preserving traditions.

Gisela Peters' course was particularly welcomed by teachers. She and her Cologne children's ballet showed just what importance dancing can have for children and what importance children's creativity can have for dancing.

Other quality items included that of the Spanish dance company headed by Ursula Kanflewski, a lecturer at the Cologne Institute of Stage Dance.

The final show again indicated the academy's enormous potential and that of its students and staff.

One can but hope that their exemplary work, influencing the international dancing scene as it does, will continue to be adequately subsidised next year.

Helmut Scheier
(Kölnischer Stadt-Anzeiger, 21 July 1981)

told the congress about methods of combating cancer through selective chemotherapy.

Chemotherapeutic treatment is directed against the tumour itself and thus attacks the degenerate cells when they are in the sensitive stage of splitting.

Unfortunately, he said, this chemical attack is usually not targeted accurately enough to affect only degenerate cells.

As a result, healthy cells are also destroyed in the splitting stage, which is one of the undesirable side effects of this type of treatment.

Work is now in progress in Brussels aimed at enabling doctors to target the treatment at the cancer cells only.

It is hoped that this will be made possible by the receptors or "contact points" that exist on the surface of every cell.

These receptors differ widely but there seem to be certain types that occur only in cancer cells.

By combining the drug with a "carrier molecule" that attaches itself to the cancerous receptors only, it should be possible to destroy only degenerate cells.

Though elegant in theory, this method is not easily realisable in practice. But prospects are promising, Professor de Duve said.

Rolf H. Simen
(Kölnischer Stadt-Anzeiger, 24 July 1981)

Uniformity sought

Efforts are being made to standardise training in the branches of medicine which use no drugs.

Naturopathy and homeopathy, for example, which still sometimes fall into the category of what used to be called folk medicine, are taught at a number of commercial schools.

The president of the North Rhine-Westphalia *Heilpraktikerverbund*, Surmann, said that the unregulated growth in these schools posed a danger.

Not only was the quality of training at risk, Surmann told the Land minister, Professor Friedhelm Mann, but the medical profession also given ammunition to use natural medicine.

Professor Ferthmann said he would suggest at the forthcoming conference of state health ministers in North Rhine-Westphalia that standards be adopted nation-wide.

The North Rhine-Westphalia *Heilpraktikerverbund* has 558 active members. (The national association has a membership of 3,700; there are a total of 10,000 practitioners in this country.)

A training facility at Bielefeld has been run by the association since 1975. It has three-year courses with 100 students in each intake.

The curriculum includes such subjects as homeopathy, acupuncture, dietetics, laboratory procedures, medicine and blood disorders plus health care.

The school also offers instruction in histology, physiology, immunology and general biology.

The training costs about DM1,000. Applicants are not subjected to any tests, the only qualification being a minimum age of 21.

Herr Surmann says more than half the applicants are high school graduates.

One of the main problems is financing. The law says that the practice of medicine without conventional training requires approval by the authorities.

But the only condition to be met is an examination by a health department doctor following completion of the medicine training.

The medical profession has expressed grave doubts about the examinations and their suitability for determining the medical knowledge of a candidate. The doubts are completely unfounded.

It is exactly this that the naturopathy association wants to correct with its demand for uniform training and examination guidelines.

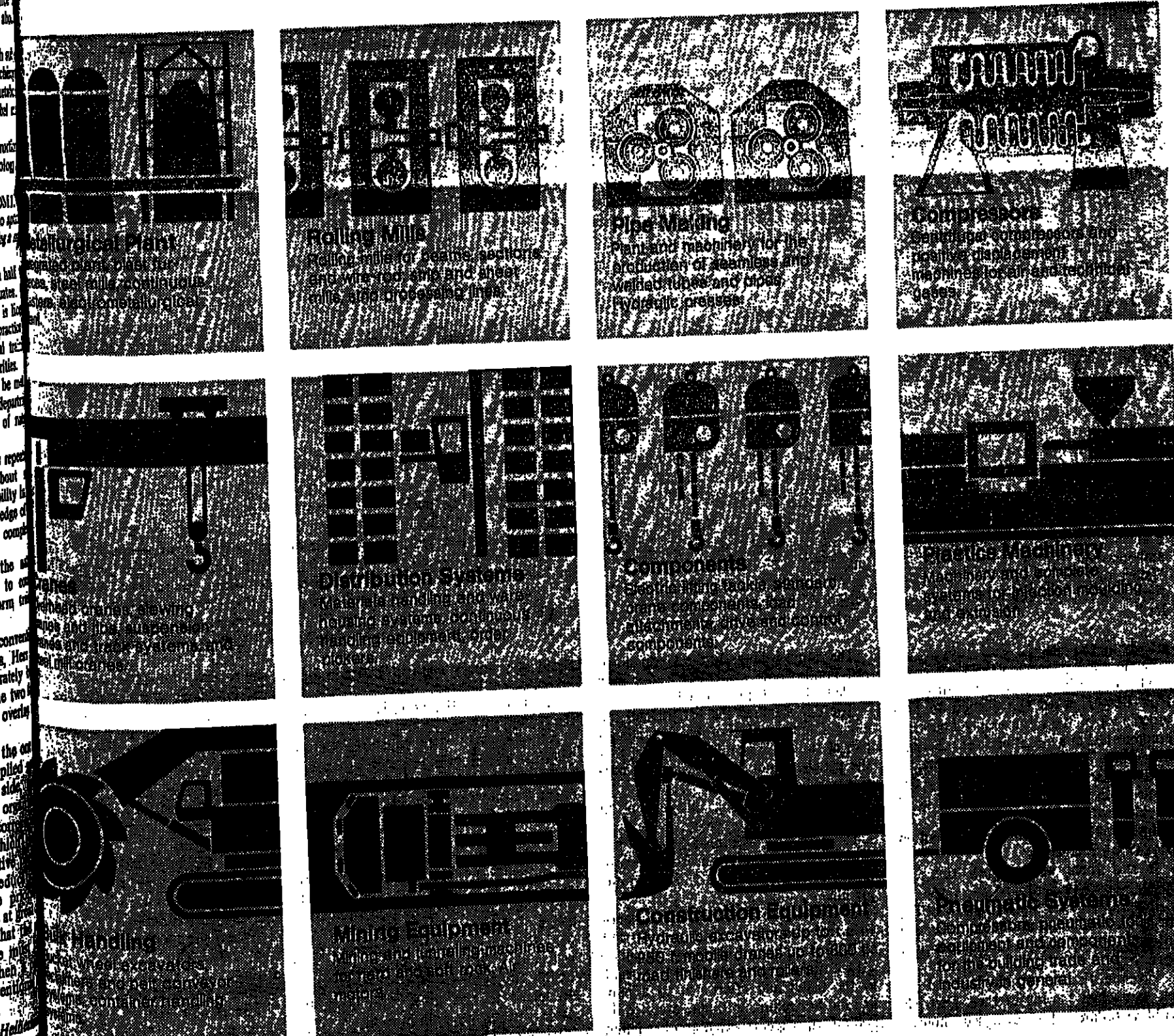
The conflict between conventional medicine and nature healers, Herrmann says, has been deliberately blown up out of all proportion. The two of medicine, he contends, eventually supplement each other.

As he sees it, there is on the one hand medicine in the form of applied science and, on the other side, medicine which tries to cure by means of natural processes and in which therapy is meant to play an active role.

Surmann says health education is important. He stresses the importance of prevention rather than cure.

Even so, he emphasises that the boundaries of natural medicine must be referred to a conventional doctor.

Klaus Haller
(Rheinische Post, 23 July 1981)

MANNESMANN
DEMAGMachinery,
Plants
and Systems

Mannesmann Demag, your partner with experience in all matters of mechanical engineering and plant construction. With a broad financial base, world-wide sales network and a future-oriented research and development programme for new products.

Mannesmann Demag AG
Postfach 100141, D-4100 Dülburg 1
Fed. Rep. of Germany

Cancer is largely caused by a major malfunctioning of body cells.

What happens is that such a cell or tissue can no longer fulfil its function within an organ, Professor Renato Dulbecco of San Diego, USA, told the 31st Congress of Nobel Prize winners in Lindau, Lake Constance.

Dulbecco, the 1975 Nobel Prize laureate for medicine, based his concept of the roots of cancer on experiments with animals where malignant tumours were induced by viruses or chemical substances.

Oversimplified, viruses are more or less poorly "packaged" genetic predispositions in a cell that cause it to produce similar genetic materials, reprogramming it, so to speak.

This brings about a fundamental change in the cell's function blueprint.

The change caused by the virus provides a new blueprint and mechanisms that could explain why the functional realisation of genetic material is changed in cancerous cells.

The change in the "expression" of the genes can cause a situation where the genetic information contained in a normal cell causes a malignant tumour.

What this boils down to is that the "excessive expression of potential cancer genes" creates tumours that are poten-

Anatomy of a
cancerous
cell

tially there in normal cells but are harmless prior to the cell's transformation.

Dulbecco sees the development of cancer in two phases: the initial and the development phases.

Cell damage frequently does not show itself until 20 or 30 years after it has occurred.

To illustrate his point, he cited the following example: lung cancer attributed to cigarette smoking used to be blamed on the benzpyrenium contained in the smoke. The fact, however, is that smoke contains too little of this substance to cause cancer.

Today, medicine knows that benzpyrenium does not actually cause the tumour. It only promotes the development of a tumour in already damaged tissue.

In other words, cancer genes are harmless until activated by special substances, the tumour promoters. This applies to viral cancer and possibly also to the chemically induced variety.

Professor Christian de Duve of Brussels (1974 Nobel Prize for medicine)

Japan Co Ltd

■ OUR WORLD

Berlin squatters move in their senior team



A group of 43 academics, artists, writers and clergymen have thrown their weight behind the squatting movement in West Berlin.

They have moved into buildings which they consider likely to be demolished and say they are prepared to be demolished as well.

Among the 43 is a 72-year-old theologian and retired university professor, Helmut Gollwitzer, who arrived at his squat with a mattress slung over his shoulder.

The group took the action because it objects to the policies of Berlin's new CDU council.

It wants the council to stop demolishing houses and to begin renovating instead.

And it wants charges against arrested squatters to be dropped.

According to Professor Gollwitzer the alternative would be proof that "our society, with all its scandals and rigid petrification, can no longer be changed."

Many of the protest group, including Professor Gollwitzer, are civil servants, and their action means that they could face disciplinary moves.

They certainly are an incongruous sight in their Kreuzberg surroundings and are known to the squatters as "Opi Freaks" (Grandpa Freaks).

There were cheers when Professor Gollwitzer arrived with his mattress.

"Take up thy bed and walk. Thy faith has kept thee hale," called one, lightly.

Some of the group found it difficult to make the decision to move in, and the operation was postponed once so a Press statement could be agreed on.

Part of the statement read: "We want to move into nine or 10 of the most endangered buildings."

"And now anybody who wants to demolish them will have to demolish us as well."

The 43 consider it likely that they will be removed if not "demolished."

The political situation, Free University Professor Peter Grottel (flanked by the authors Ingeborg Liebewein and the "father of the Berlin Constitution" Fritz Eberhard) told journalists, is "near hopeless."

This means that the new squat might already be too late.

Some three years ago the then president of Berlin's Technical University, Rolf Berger, asked the council to provide some of the city's empty houses as communications centres for Berlin's more than 70,000 university students.

Had this been done, the pent-up discontent that later led to all sorts of trouble could have been avoided.

Instead, the whole thing foundered on Berlin's bureaucracy.

It said there was so such thing as empty houses in Berlin.

It was then that the idea of squatting in its current form as *Instandbesetzung* (literally: maintenance occupation) was born.

Violence flared towards the end of last year when the mayor then, Dietrich Stobbe, ordered the occupied houses

cleared without coming up with an answer to the pointless destruction of housing for monetary gain.

Hans Jochen Vogel, who succeeded Stobbe for a short while, managed briefly to contain the violence.

Now, a press conference by the Group of 43 has revealed not only the wide and almost irreconcilable gap between the city government and the protesters; it also gave an indication of the problems that will face the 43, who say they will squat for months if necessary.

The mood of the press conference was one of hostility.

"Police searches with the attendant recording of the names of the squatters and their 'criminalisation' will only make us more militant," said the statement.

Professor Eberhard said the Berlin Constitution guarantees the basic right to a home.

This provision was binding on the city, and while the Constitution made no provisions for any "right to speculation" it expressly granted the right to resist any restriction of the basic right to housing.

When Professor Eberhard added: "I wish you would continue your work along the lines of the Constitution... and the Constitution makes no provision for disciplinary moves."

A multiple sclerosis victim is appealing against a court decision.

What she wants is the right to do things herself where she can, rather than rely on nursing aid.

Ingeborg Liebewein, 56, fears that her illness, which has condemned her to a wheelchair, may become a lesser danger than her fellow-men.

Her lawyers argue that the only care she needs is help towards self-help.

The case hinges round facilities at a home for the old and ill in Stuttgart, which are not all designed for a crippled person to use alone.

To start from the beginning: Frau Liebewein was a photographer until 20 years ago when she got multiple sclerosis.

Despite the illness she enjoys going to the ballet and occasionally to the pub.

She gets on splendidly with the conscientious objectors working in the home as orderlies in lieu of military service.

The home belongs to the German Social Fund whose symbol is a dot in a circle that is not quite closed.

The dot signifies the patient and the circle a feeling of security. The broken part of the circle stands for the fact that the patient is not cut off from the outside world.

Frau Liebewein took this symbol to mean what it tries to convey.

However the administration of has evidently been greatly concerned because one of its patients is determined to enjoy life.

In a letter, the office told Frau Liebewein that she was expected to go to bed at 10.30 p.m., like all the other patients.

One night when Frau Liebewein went to the ballet and afterwards to a pub, and did not return until late, escorted by two orderlies, she received another letter,

sion for hurling stones," the reaction was laughter. The politicians have meanwhile adopted an attitude which Austria's Chancellor Bruno Kreisky during a recent Berlin visit described as "pointless harping on the implementation of abstract legal tenets." Though Berlin's new mayor Richard von Weizsäcker, has been making an all-out effort to find some way out of the dilemma and deserves being commended for it, the 43 are adamant that the problem cannot be solved as long as the council's disastrous economic policy favours the haves.

"The solution to the problem cannot lie in sending one section of the haves-nots, those in police uniforms, to battle it out against the other have-nots who are squatting in the empty houses."

As a result, the city government should stop demolition, withdraw its charges against arrested squatters and develop a rehabilitation programme for the buildings in close consultation with the protesters.

Professor Gollwitzer's said: "If they destroy what 2,000 activists and another 15,000 sympathisers have done here the



Professor Gollwitzer arrives at his new home.

(Photo: Gollwitzer)

young generation will take this as another proof that our society with its scandals and rigid petrification no longer be changed.

"All that will remain will be a resignation into an apolitical attitude, into a new urban guerrilla movement."

Translated into plain language, it can only mean a new Red Army.

Otto Jägle

(Stuttgarter Zeitung, 23 July)

Invalid takes self-help case to appeal

saying: "We find that you are again going to bed when you please."

The maxim in this Year of Disabled Persons is "Help Towards Self-Help" and Ingeborg Liebewein took it seriously.

In the small flat she has lived in for the past seven years there is what is known as a "wet cell" in the home. The wheelchair can be pushed in there and an orderly can put her on the toilet.

Frau Liebewein is quite capable of washing herself — except for her legs and her back. This is done by the orderly after overcoming her initial embarrassment.

This is of paramount importance because the moment she is embarrassed or afraid she simply stays in bed and nobody can get her out.

What matters, therefore, is to help rid the patient of fear.

All went well with Ingeborg Liebewein for a number of years. But then the home administration found that it too much work to look after her because her room was 80 metres from the staff room.

And since the ward for people requiring constant nursing was closer, Frau Liebewein was told that she should move there, despite opposition from her doctor.

In the nursing ward, however, the "wet cell" is so small as to make it impossible to shift the patient from the wheelchair to the toilet. Nor does it enable a patient to wash himself.

Ingeborg Liebewein fears that once

she stops washing herself she will lose the ability to do so.

It is a typical feature of multiple sclerosis that patients who are forced to do something soon become used to it.

Frau Liebewein decided to go to the judges and ordered the patient moved.

It said that order in the home must be maintained for the sake of the patients, and stressed that decency must not be placed in jeopardy.

And exactly this was the case. Ingeborg Liebewein because she was only be looked after by a conscientious objector when it came to being moved to the nursing ward — toilet.

The court pointed out that the fact that the home had permitted this did not mean that the practice should continue. Thus she has been moved to the nursing ward — name of the people.

This can only mean that she is stripped of what freedom of movement she retains. She is to be forced into a passive life than necessary.

This brings to mind what Dr. Grottel (wife of the West German president) once said: "The progress of physical prowess in patients with sclerosis always harbours the danger of passivity... and passivity means physical decay."

Thus Ingeborg Liebewein is right when she says that her doctor could well become a greater danger than her illness.

When she received a letter telling her she would also have to be moved in the future, she dropped her pen. She is now waiting for her appeal to be heard.

Hans Jägle

(Die Zeit, 23 July)

SPORT

The teenage tennis player with the grown-up style

When tennis starlet Claudia Kohde, 17, barely hit a headline by winning the international grand prix in Kitzbühel, whose world rating is in two sets — the second-best since her career.

Best was in Oakland, California, months ago when she eliminated Wimbledon winner Martina Navratilova.

Kohde and Kitzbühel are not Wimbledon, of course, and her showing at Kitzbühel was somewhat disappointing — were those of Miss Hanika and Christoph Zips.

All of them have gone on to become European junior champions at one time or other. She was the youngest to do so, at the age of 13 (in her age group, of course).

"Claudia then had to decide whether to go all out for tennis as a career or to play it safe and pass her *Abitur*," says her stepfather Jürgen Kilsch, a Saarbrücken solicitor.

But if she took her university entrance exams she would surely miss out on top-flight international tennis, so the family decided it was to be tennis.

They did so largely because Claudia was both sick and tired of school and keen as mustard to carry on with tennis. So she left school at 15 with a junior school certificate.

At 15 she became the youngest-ever German tennis professional, and Tennis Association officials were delighted.

At long last they had a girl who, like the US tennis teenagers, was willing to take the plunge into the chill waters of international tennis.

She was given every encouragement, being named a member of the four-woman Federation Cup team last summer (the Federation Cup being roughly equivalent to the Davis Cup for men).

A number of older women were somewhat upset at being overlooked, but in sporting terms her nomination was a complete washout, she says.

Bayreuth

Continued from page 10

times vanish altogether into the sound.

It is naturally to the advantage of singers, who can sing out and do not have to overstretch themselves in the orchestra.

The final scene René Kollo as Tristan is able to stretch his voice out and fall in an outstanding performance.

Meier is a vocally unheroic soprano. Just as her role is cast unheroically, she is not required to supply major parts of either passion or scorn.

So, she is a fine soprano and a superb Isolde.

Salminen as King Mark is less caustic in comparison with the usual Mark to the opera than are either Isolde or Isolde.

He is able to give voice to his pain and does so convincingly.

Schwarz as Brangäne, on the other hand, is not in the form she has been in the *Ring*.

Her relatively high-pitched voice curiously lacks an element of quiet fullness, and Hermann Becht as Kurwenal, a clumsy trooper, seemed to be out of place on the first night.

The premiere was tempestuously received and no-one seemed to feel it was any way provocative.

Rudolf Jöckle

(Frankfurter Allgemeine Zeitung, 24 July 1981)



Claudia Kohde... tennis before school.

(Photo: Sven Simon)

Her stepfather and manager says: "Claudia posed time and again for Press photographers as the baby of the team, but in the end she never played."

She is not a girl to engage in much talking, but that omission still rankles with her.

This year she would probably have played but is most unlikely to be available for the Federation Cup, Herr Kilsch explains.

"In addition to the ridiculous sums the Tennis Association pays in comparison with what the men get for playing in the Davis Cup competition there is another reason why I have advised Claudia not to take part," he says.

The reason is Sylvia Hanika, her rival. The two girls have never been all that keen on each other, as neither would for a moment deny.

Sylvia is a temperamental, voluble Bavarian, Claudia is more reserved. Their relationship can certainly not go on as it is, Herr Kilsch says.

"For months Sylvia and Claudia have gone past each other as though the other did not exist. They are simply out of the question as team-mates."

"I was really surprised they went as far as to shake hands after the final in Kitzbühel."

Is Sylvia Hanika, unquestionably the No. 1 German tennis girl at present, an

incentive or a red flag to Claudia Kohde?

"Sylvia," she coolly says, "is a colleague and a rival like anyone else. I aim to be better than she is soon, but it has nothing whatever to do with the fact that we come from the same country."

Whether she will succeed in outshining the Munich girl remains to be seen. It is an equation with too many unknown factors.

Sylvia is No. 6 in the world ratings of the Women's Tennis Association, while Claudia is 29th, albeit with continual improvements.

Yet even though she has already proved more successful than a German tennis professional ever was at her age, it is still a long way to single figures in the computer ratings and the sunny side up at the top.

Jochen Greinuz

(Frankfurter Allgemeine Zeitung, 24 July 1981)

Moves to put boxing back in schools

In the Soviet Union, for instance, 12 is the earliest age at which boys can go in for amateur boxing. In France it is 16.

"In theory," says ABA medical adviser Dr Wolfram Lemme, "babes-in-arms can go in for boxing in this country. So there really must be a lower limit set, and not too low."

He is opposed to boxing both for boys and at school. Views differ, and not even the doctors agree on whether the plan makes sense or is advisable.

"We know nothing really," Dr Lemme says, "not even what, in medical terms, goes on in the ring."

Doctors hope to learn more from a long-term probe commissioned by the Bonn Interior Ministry in 1975. But it will take 30 years.

So does this mean another 24 years of uncertainty until the long-term effects of boxing on health have been investigated?

"The younger you start, the more likely you are to suffer from chronic effects in later life," Dr Imre Forgo, who has examined 182 amateurs at Basle University Hospital neurology department, says.

He has misgivings about sending scrapping kids from the school playground into the gym. "The knockout blow is not the main problem," he says. "It is the many seemingly harmless ones."

In the course of a boxer's career in the ring they can lead to serious shortcomings in the central nervous system. Hamburg neurologist Professor Hans Finkemeyer is even blunter. Boxing for kids or at school? "A load of bunk," he snorts.

There are better and much less dangerous ways of keeping kids fit, but what really matters is what goes on in the brain:

"In the long run tissue damage can occur that could later cause serious mental trouble."

He feels it is downright perverse to try and boost a child's self-confidence by allowing him to knock out another child.

Another view is voiced by Lübeck theologian Hans-Joachim Thilo. "Every day," Professor Thilo says, "I have to deal with youngsters who are simply unable to bear frustration. Young people really must learn to box their way through once more."

It earned him a reader's letter in the news magazine that quoted him which went as follows:

"Not even the decadence of Ancient Rome went as far as to send children as gladiators into the arena, but our highly civilised society looks on indifferently when six-year-olds knock the stuffing out of other six-year-olds."

Peter Stiller

(Hamburger Abendblatt, 24 July 1981)